



Moderne Umgebung
Korszerű környezet

Qualitative Schulverpflegung
Minőségi iskolai étkeztetés

Interkultureller Treffpunkt
Interkulturális találkozási pont

Liebe Schulfamilie! *

Vor Start des neuen Schuljahres möchten wir die neuen Mitglieder der Schulfamilie ausführlich über die Tätigkeit und Leistungen des DSBistro informieren.

Kedves Iskolaközösség!

Az új tanév kezdete előtt, ezen ismertető segítségével szeretnénk részletesen tájékoztatni az iskolaközösség új tagjait a DSBistro működéséről és szolgáltatásairól.

Vorstellung

Seit 2018 wird die Schulverpflegung an der Deutschen Schule durch das im Neubau eingerichtete selbst betriebene DSBistro sichergestellt. Der Schulträger – die Stiftung Deutsche Schule Budapest – ist 100%-iger Eigentümer der DSBistro Nonprofit Kft. Dadurch kann die Schule eine qualitativ hochwertige und auf ihre Bedürfnisse abgestimmte Mensa ihr Eigen nennen.

Bemutakozás

A Budapesti Német Iskolában 2018 óta a diákok étkeztetését az új iskolaépületben kialakított modern konyhán, saját üzemeltetés keretén belül, a DSBistro biztosítja. Az iskolát fenntartó Budapesti Német Iskola Alapítvány 100%-ban tulajdonosa a DSBistro Nonprofit Kft.-nek. Ezáltal az iskola sajátjának nevezhet egy magas színvonalú és az iskola igényeire összpontosító menzát.

Wir bieten Ihnen hier Frühstück, Mittagessen und ein Kiosk-Warenangebot an. Einen Kiosk für Snacks und Getränke finden Sie auch im Foyer des Hauptgebäudes.

Az új épületszárnyban reggelivel, ebéddel és büféárukkal állunk vendégeink rendelkezésére. A főépületben is található egy büfé étel-és italkínálattal.

Der Nonprofit Gesellschaftsform entsprechend besteht für den Betrieb des DSBistro keine Gewinnerzielungsabsicht. Die bisherigen Betriebsergebnisse sind negativ ausgefallen, langfristig soll sich das DSBistro jedoch selber tragen können.

A nonprofit társasági formának megfelelően a DSBistro tevékenysége nem irányul nyereségszerzésre. A DSBistro az eddigi üzleti éveit negatív eredménnyel zárta, hosszútávon azonban önfenntartóvá szeretne válni.

Öffnungszeiten und Angebot

Kiosk 7:00-14:00 Uhr
Mensa 7:00-15:30 Uhr

Nyitvatartás és kínálat

Büfé 7:00-14:00 óra
Menza 7:00-15:30 óra

Der Kiosk im Gymnasium und die Mensa mit den Kioskwaren öffnen 40 Minuten vor Schulbeginn. Hier können Sie Getränke, Sandwiches, Backwaren, Salate, Pausensnacks etc. erwerben. In der Mensa bieten wir von 7:00 bis 10:30 Uhr zusätzlich diverse Frühstücksmenüs. Der Kiosk schließt um 14:00 Uhr, die identischen Kioskwaren erhalten Sie jedoch bis 15:30 Uhr auch in der Mensa. Die Mittagessenszeit geht von 11:30 bis 15:00 Uhr.

A gimnáziumban található büfé, valamint a menza a büfé kínálattal az iskolakezdés előtt 40 perccel nyit ki. Itt italokkal, szendvicsekkel, pékáruval, salátákkal, snackekkel állunk rendelkezésükre. Ezen kívül a menza 7:00 órától 10:30 óráig különböző reggeli menüket is készít. A büfé 14:00 óráig tart nyitva, viszont a büféáruk 15:30 óráig a menzán is elérhetők. Az ebéddő 11:30 órától 15:00 óráig tart.

Bei den Mittagessen stehen täglich 2 Vorspeisen (Suppe, Salat), 3 Hauptgerichte (Hausmannskost, Weltküche, Healthy) und 1 Dessert zur Wahl. Wir kochen täglich frisch aus qualitativ hochwertigen Zutaten.

A napi ebéd kínálatunk 2 előételből (leves, saláta), 3 főételből (házas, világkonyha, egészségtudatos ún. healthy) és 1 desszertből tevődik össze. Minden nap frissen főzünk magas minőségű alapanyagokból. A

Die Wochenmenüpläne sind neben dem Vorbestellsystem auch auf der [Homepage der Schule](#) erreichbar.

Bei der Gestaltung unseres Angebots berücksichtigen wir gerne die Wünsche und Anregungen unserer Gäste!

DSB-Karte

Alle Schüler der 1.-12. Klassen und Mitarbeiter der DSB erhalten eine mit Namen und Bild personalisierte DSB-Karte, die der Identifizierung des Karteninhabers als Teil der Schulfamilie dient.

Im DSBistro werden die vorbestellten Mittagessen durch das Auslesen der Karte dem Gast zugeordnet und ausgegeben. So können die Mittagessen schneller ausgegeben werden und es entfällt der Bezahlvorgang an der Kasse. Ferner kann die DSB-Karte durch Aufladen von Guthaben als virtuelle Geldbörse zum bargeldlosen Bezahlen im DSBistro und am Schulkiosk benutzt werden. Die Ausgabe der DSB-Karte erfolgt durch die Schule.

WICHTIG: Vorbestelltes Essen wird ausschließlich durch Vorlage und Auslesen der DSB-Karte ausgegeben. Liegt die Karte nicht vor, so meldet sich der Schüler beim Sekretariat, das für die Essensausgabe eine manuelle Bestellbestätigung ausstellt. Der Verlust oder die Beschädigung der Karte ist immer unverzüglich dem Sekretariat zu melden:

sl-assistentin@deutscheschule.hu

QB-Suli^{WEB} Vorbestellsystem

Die Vorbestellung der täglichen Mittagessen und das Verwalten von Guthaben auf der DSB-Karte erfolgt mit Hilfe der webbasierten Software QB-Suli^{WEB} der Quadro Byte Zrt.: <https://dsbistro.qb.hu>

Die Wochenmenüpläne sind in der Regel für die kommenden 4-6 Schulwochen erreichbar. Sie können gemütlich von zu Hause aus die Menüs anschauen, aussuchen, bestellen und vorab bezahlen. Vorbestellungen können bis Mitternacht des Vortages im System abgegeben, geändert oder storniert werden. Bitte beachten Sie, dass Sie Änderungen und Stornierungen Ihrer Bestellungen selber vornehmen. Am Verpflegungstag ist eine Stornierung nicht mehr möglich. Bei plötzlich eintretender Erkrankung besteht die Möglichkeit, das Mittagessen abzuholen.

Für die Nutzung des Vorbestellsystems und der DSB-Karte als Guthabekarte ist es erforderlich, dass Sie sich zunächst im System registrieren.

Für die Registrierung eines neuen Benutzers benötigen wir von Ihnen vorab einige Daten. Wenn Sie diese noch nicht an die Schulverwaltung geschickt haben, senden Sie diese bitte spätestens bis zum 27. Juli 2022 an info@dsbistro.hu: Schülernamen, Klasse, Geburtsdatum sowie einen Rechnungsnamen und eine Rechnungsadresse.

Eine fristgerechte Übersendung der o.g. Daten ist Voraussetzung, damit Sie sich ab dem 28. Juli 2022 im System registrieren können. Die persönliche Registrierungsnummer, die Sie einmalig für die Registrierung benötigen, setzt sich aus dem Geburtsdatum und Monogramm des Benutzers auf folgende Weise zusammen:

JJJJMMTTXX

z.B. Teszt Szandra, geb.: 2014.05.07.: Registr.-Nr.:20140507TS

Detaillierte Informationen zur Registrierung, der Anmeldung und Nutzung des Systems finden Sie in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen auf der Vorbestellseite und der Schulhomepage.

heti menük az előrendelési rendszer mellett az [iskola honlapján](#) is megtekinthetők.

A kínálatunk kialakításánál szívesen vesszük figyelembe vendégeink kéréseit és javaslatait.

DSB kártya

Az iskola 1-12. osztályos diákjai és munkatársai számára a kártyabirtokos fotójával és nevével ellátott DSB kártyát készít, mely a kártyabirtokos, mint az iskolaközösség tagja, azonosítására szolgál.

A DSBistro-ban a kártya az előre megrendelt menü beolvasására és ez alapján az étel kiadására szolgál. Az ebédeket így gyorsabban tudjuk kiadni, és a pénztárnál történő fizetés szükségtelenné válik. Továbbá a kártya virtuális e-pénztárcaként is működhet, mert pénz feltöltése után fizetőeszközként szolgál a DSBistro-ban és a büfében egyaránt. A DSB kártyát az iskola bocsátja ki.

FONTOS: Előrendelt ebéd kiadása kizárólag a DSB kártya által történő személyi és rendelési beazonosítással történik. A kártya hiányában, a tanuló jelentkezik a titkárságon, amely az előrendelt ebédéről kézi igazolást ad ki. A kártya elvesztését vagy megrongálódását kérjük haladéktalanul jelezze az iskolai titkárságnak:

sl-assistentin@deutscheschule.hu

QB-Suli^{WEB} előrendelési rendszer

A napi étkezés előrendelése valamint az e-pénztárca kezelésének lehetősége a Quadro Byte Zrt. cég QB-Suli^{WEB} nevezetű webalapú szoftverén keresztül történik: <https://dsbistro.qb.hu>

Általában a menük 4-6 hétre előre láthatóak, otthonról kényelmesen ki tudja választani az iskolai ebédet. Együttal a rendszeren keresztül meg is tudja rendelni és előre ki is tudja fizetni. A megrendeléseket az étkezés napját megelőző nap éjfélig lehet leadni, módosítani vagy lemondani. Felhívjuk figyelmét, hogy a módosításokat és lemondásokat a felhasználók maguk kezelik a rendszerben. Az étkezés napján már nem lehetséges a lemondás. Hirtelen megbetegedés esetén lehetőség van az ebédet elvinni.

Az előrendelési rendszer és a DSB kártya e-pénztárca funkció használatához szükséges a rendszerben történő előzetes regisztráció.

Egy új felhasználó regisztrációjához előzetesen szükségünk van néhány adatra. Ha ezeket még nem küldte el az iskolának, kérjük, legkésőbb 2022. július 27-ig küldje el az info@dsbistro.hu címre: a tanuló neve, osztálya, születési ideje, valamint egy számlázási nevet és címet.

A fent említett adatok határidőn belül történő elküldése feltétele annak, hogy 2022. július 28-tól tudja kezdeményezni regisztrációját. A személyes azonosító, amelynek megadása kizárólag a regisztrációkor szükséges, a felhasználó születési dátumából és monogramjából tevődik össze, a következő módon:

ééééhhnnXX

pl. Teszt Szandra, született: 2014.05.07. --> azonosítója: 20140507TS

A regisztrációról, bejelentkezésről és a rendszer használatáról szóló részletes információk az Általános Szerződési Feltételekben az előrendelési weboldalon és az iskolai honlapon található.

ACHTUNG: Die Mittagsverpflegung für die Schüler der gesamten Grundschule (0.-4. Kl.) erfolgt ausschließlich gegen Vorbestellung über o.g. System. Alle anderen Klassen (5.-12. Kl.) können das Mittagessen auch vor Ort auswählen und bezahlen.

Für die schnelle und reibungslose Ausgabe der Mittagessen empfehlen wir allen Mitgliedern der Schulfamilie die Vorbestellung über unser Vorbestellsystem. Da wir täglich frisch kochen, können wir nur die Verfügbarkeit der vorbestellten Menüs garantieren. Für die Auswahl vor Ort halten wir ausreichende Mengen bereit, können aber nicht das gewünschte Menü garantieren.

Wir empfehlen Ihnen – insbesondere für Ihre Grundschul Kinder – mindestens für 4 Wochen vorzubestellen, damit kein Essenstag aus Versehen vergessen wird. Aus Erfahrung sind insbesondere Montage „kritische“ Tage. Sollten Sie einmal eine Bestellung vergessen haben, so geben Sie Ihrem Kind genügend Proviant für die Mittagszeit mit, bzw. holen Ihr Kind nach Unterrichtsschluss ab. Eine nachträgliche Bestellung am Essenstag ist nicht möglich.

Ab dem Schuljahr 2022/2023 gültigen Preise

Das DSBistro stellt täglich ein warmes Mittagessen zur Verfügung. Das Mittagessen wird unter Nährwertgesichtspunkten als 2-gängiges Menü (Vorspeise und Hauptgericht) geplant. Im Vorbestellsystem kann nur ein komplettes Menü bestellt werden, ein Dessert ist optional wählbar, sowie eine Vesper für die Schüler in der Nachmittagsbetreuung. Schüler der 5.-12. Klassen und Erwachsene können neben der Option zur Vorbestellung auch vor Ort aus dem Tagesangebot wählen. Zur Deckung des erforderlichen Energiebedarfs empfehlen wir auch für die Schüler der Mittelstufe eine kontrollierte Vorbestellung des Mittagessens durch die Eltern.

Preise Vorbestellung Menü:

- 0. Klasse (Pausensnack+Menü+Vesper):	1.350 Ft
- 1.- 4. Klasse / Portion Grundschule:	1.050 Ft
- ab 5. Klasse / Portion Gymnasium:	1.350 Ft
- Dessert:	415 Ft
- Vesper (NachMi-Schüler):	415 Ft

Die vorbestellbare Portion (Grundschule / Gymnasium) ist systemseitig vorab eingestellt.

A la carte Preise:

- Vorspeise:	450 Ft
- Hauptgericht:	1.300 Ft
- Dessert:	450 Ft

In der Mensa kann mit Bargeld, mit Guthaben auf der DSB-Karte und mit Bankkarte bezahlt werden. Am Kiosk kann mit Bargeld und mit Guthaben auf der DSB-Karte bezahlt werden. Vorbestellte Mittagessen werden beim Bestellvorgang mit Bankkarte bezahlt.

Der Umgang mit Lebensmittelunverträglichkeiten/-allergien

Bei einer bestehenden Lebensmittelunverträglichkeit/-allergie Ihres Kindes, setzen Sie sich bitte direkt mit uns in Verbindung. Unter Vorlage der entsprechenden ärztlichen Bescheinigung, können wir mit Ihnen die Möglichkeiten der Verpflegung Ihres Kindes unter Berücksichtigung der besonderen Ernährungsbedürfnisse klären.

In der Mensa wird das Mittagessen-Wochenangebot nebst enthaltener Allergene auf einem Monitor angezeigt. Im Vorbestellsystem werden die in den Gerichten enthaltenen Allergene durch Bewegungen des Cursors über die einzelnen Positionen sichtbar.

FONTOS: Az étkeztetés az egész általános iskola számára (0-4. oszt.) **kizárólag az előrendelési rendszeren keresztül, előrendeléssel működik. A felsőbbéves diákok (5-12. oszt.) az ebédjüket helyben is kiválaszthatják és kifizetik maguknak.**

A gyors és akadálymentes ebédkiadás érdekében az iskolaközösség minden tagjának javasoljuk az előrendelési rendszer használatát. Mivel naponta frissen főzünk, csak az előre rendelt menük elérhetőségét tudjuk biztosítani. A helyben választáshoz megfelelő mennyiségekkel készülünk, viszont nem tudjuk garantálni, hogy a kívánt ebédfejta éppen még elérhető lesz.

Javasoljuk, hogy – legfőbb általános iskolás gyermekek esetén – legalább 4 hétre rendeljen előre, hogy ne maradjon el véletlenül az ebédrendelés. A tapasztalatok alapján ebből a szempontból különösen a hétfők „kritikus” napok. Ha egy adott napra elfelejtette leadni az ebédrendelést, kérjük, reggel lássa el gyermekét az ebéddőre is elegendő uzsonnával, illetve jöjjön gyermekéért a tanítás vége után. Az étkezés napján nincs lehetőség utólagos ebédrogzításra.

A 2022/2023-as tanévtől érvényes díjszabás

A DSBistro napi egyszerű meleg étkezést biztosít. Az ebédet tápérték szempontból kétfogásos (előétel és főétel) menüként tervezzük. Előrendelésben kizárólag menü rendelhető, egy desszert valamint egy uzsonna a napközis diákoknak opcionálisan választható. Az 5-12. osztályos diákok és felnőttek az előrendelési opció mellett, helyben is választhatnak a napi kínálatból. A szükséges energiabevitel szempontjából a középiskolás diákok számára is ajánljuk a szülők által ellenőrzött ebédelőrendelést.

Előrendelésben menü:

- 0. oszt. (tízórai+menü+uzsonna):	1.350 Ft
- 1-4. oszt. / alsós adag:	1.050 Ft
- 5. oszt.-tól / gimis adag:	1.350 Ft
- desszert:	415 Ft
- uzsonna (napközis diákok):	415 Ft

A rendelhető adagot (alsós / gimis) a rendszerben előre beállítjuk.

A la carte:

- előétel:	450 Ft
- főétel:	1.300 Ft
- desszert:	450 Ft

A menzán készpénzzel, e-pénztárcából és bankkártyával lehet fizetni. A büfében készpénzzel és e-pénztárcából. Előrendelt ebédek fizetése rendeléskor történik bankkártyával.

Ételintoleranciák/-allergiák kezelése

A gyermekénél fennálló ételintolerancia/-allergia esetén, kérjük, vegyék fel velünk a kapcsolatot. Orvosi igazolás birtokában megbeszéljük Önrel a gyermeke étkezési lehetőségeit az ő speciális étkezési étrendjét figyelembe véve.

A menzán a heti ebéd választék a tálalónál kihelyezett képernyőn tekinthető meg, amelyben azok allergén összetevőit is jelöljük. Az előrendelési rendszerben a kurzornak az egyes ebéd-tételek felett történő mozgatásával jelennek meg azok allergénekre vonatkozó információi.

Hausordnung

Für den Mensabereich gilt eine eigene Hausordnung, die das harmonische und geordnete Miteinander regeln soll. Hierbei gelten grundlegende Ordnungs- und Verhaltensregeln, die für alle Gäste selbstverständlich sein sollten: [DSBistro_Hausordnung](#)

Auch in der Mensa ist jeder Gast für das Entsorgen des eigenen Mülls in die hierfür vorgesehenen selektiven Mülltonnen selber verantwortlich! Die Tische in der Mensa, im Mensa-Außenbereich und am Kiosk sind ordentlich und sauber zu hinterlassen!

Kontakt und weitere Informationen

Das DSBistro-Team

Das DSBistro beschäftigt in der Regel 8 Mitarbeiter. Der Betrieb wird durch die Geschäftsführer Anita Sipeki (Sprachen: DE, HU, EN) und József Marosán (Sprachen: HU, EN) geführt.

Kontakt bei Fragen und Problemen: info@dsbistro.hu

Weitere Informationen: https://deutscheschule.hu/de/dsbistro_de/

Wir freuen uns über Ihre Anregungen und Vorschläge!

Mit besten Grüßen
Ihr DSBistro-Team

**Im vorliegenden Dokument wird aus Gründen der sprachlichen Vereinfachung das generische Maskulinum verwendet. Es sind jedoch stets Personen aller geschlechtlichen Identitäten gleichermaßen gemeint.*

Házirend

A menza területén saját házirend van érvényben, melynek célja a harmonikus és rendezett közös együttlét biztosítása. A hatályban lévő, alapvetően a rendre és viselkedésre vonatkozó szabályok minden vendég számára egyértelműek kell, hogy legyenek: [DSBistro házirend](#)

A menzán is minden vendég saját maga felel az általa okozott hulladék megfelelő elhelyezéséért, azt az erre a célra kihelyezett szelektív hulladékgyűjtő edényzetbe kell dobni. A menzán, a menza előtti külterületen és a büfénél kihelyezett asztalokat egyaránt rendezetten és tisztán kell magunk után hagyni!

Kapcsolat és további információk

A DSBistro csapata

A DSBistro általában 8 munkatársat foglalkoztat. A vállalat irányításáért Sipeki Anita (beszélt nyelvek: DE, HU, EN) és Marosán József (beszélt nyelvek: HU, EN) ügyvezetők felelnek.

Kérdések vagy problémák esetén: info@dsbistro.hu

További információk: https://deutscheschule.hu/hu/dsbistro_hu/

Szívesen fogadjuk észrevételeiket és javaslatokat!

Üdvözlettel:
A DSBistro csapata